

Première lettre de Pierre

(en rouge, doit être lu en premier lieu pour les chrétiens de nationalité israélienne)

Chapitre 1

1 Pierre, apôtre de Jésus le Messie, à ceux **qui vivent hors de leur nation**¹, dispersés² dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la Bithynie³, 2 **choisis**⁴ selon la préconnaissance de Dieu le Père, dans la sainteté que donne l'Esprit⁵, **pour l'obéissance**⁶ et l'aspersion du sang de Jésus le messie⁷ : Que la grâce et la paix vous remplissent⁸ !

Une espérance vivante : l'avènement du Messie est toujours d'actualité

3 Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus le Messie. Dans sa grande miséricorde, il nous⁹ a fait **renaître**¹⁰ pour **une espérance vivante**¹¹ **par la résurrection de Jésus le messie** d'entre les morts¹², 4 en vue¹³ d'un **héritage**¹⁴ incorruptible, sans souillure, inflétrissable, **conservé**¹⁵ dans les cieux pour vous.

5 Vous êtes gardés¹⁶ par la puissance de Dieu par le moyen de la foi, pour **un rétablissement**¹⁷ **prêt à être révélé**¹⁸ **au dernier moment**¹⁹.

6 En lui, vous vous réjouissez, tout en étant dans la peine maintenant pour un peu de temps par diverses épreuves, s'il le fallait, 7 pour que la valeur estimée de votre foi, bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui est estimé²⁰ par le feu, obtienne louange, gloire, et honneur, **quand Jésus le Messie sera révélé**²¹.

8 Vous aimez Jésus le messie, bien que vous ne l'ayez pas vu.

Vous croyez en lui, **bien que maintenant vous ne le voyez pas**. Vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse, 9 recevant l'aboutissement de votre foi, le salut des âmes. 10 Les prophètes se sont informés de ce salut, et enquis avec soin. Ils ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée.

11 Ils ont recherché **quelle [époque] et quelles circonstances**²² l'Esprit du Messie en eux indiquait, annonçant par avance les souffrances du messie et **les gloires qui suivraient**. 12 Il leur a été révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes mais pour vous, qu'ils administraient ces choses, qui vous ont maintenant été communiquées par ceux qui vous ont évangélisés par l'Esprit Saint envoyé du ciel, choses dans lesquelles les anges désirent regarder de près.

Reprenre pied dans la difficulté

¹ v1, du grec *parepidemos*, litt à côté de la demeure du peuple

² v1, Claude a chassé les juifs hors de Rome en 49. Cet évènement est rapporté en Ac 18.2. Mais leur dispersion a commencé plus tôt.

³ v1, ces cinq régions représentent à peu près l'ensemble de la Turquie actuelle

⁴ v2, choisis : l'élection peut concerner les chrétiens (Eph 1.3), les anges (1Ti 5.21) ou le peuple d'Israël (2Ti 2.10), choisi par Dieu pour le représenter. C'est probablement ce dernier cas ici.

⁵ v1, c'est le St Esprit qui met à part, qui sanctifie. Israël a été mis à part pour être serviteur de Dieu.

⁶ v2, l'obéissance du peuple d'Israël, la condition pour bien servir

⁷ v2, c'est Israël qui est responsable de la mort du messie. Mais les juifs qui ont reçu le messie comme sauveur sont au bénéfice de l'aspersion de son sang.

⁸ v2 : un souhait qui implique la responsabilité des lecteurs. La forme verbale est au parfait, un temps accompli dans le passé qui se poursuit dans le présent.

⁹ v3, *nous* : le peuple d'Israël, vraisemblablement.

¹⁰ v3, il faut noter l'analogie entre renaître, *anagenesas*, et résurrection, *anastasis*. *Renaitre* peut évoquer la nouvelle naissance du croyant, comme celle d'Israël, qui avait été déclaré « *pas mon peuple* » (2.10)

¹¹ v3, l'espérance de voir le messie régner

¹² v3, la mort du messie était certainement pour les judéo-chrétiens une grande déception, sa résurrection a apporté l'espérance.

¹³ v4, du grec *eis+acc*, qui indique un but et un mouvement, une perspective future.

¹⁴ v4, l'héritage, c'est l'avènement du messie comme roi

¹⁵ v4, ce verbe est au parfait, action dans le passé qui se poursuit dans le présent

¹⁶ v5, gardés, litt *sous le regard qui voit à l'avance*

¹⁷ v5, libération, du grec *soteria*, qu'on peut aussi traduire par salut. C'est le salut (collectif) d'Israël, à la différence du salut (individuel) des âmes, du v9.

¹⁸ v5, du grec *apocalupsis*

¹⁹ v5, du grec *kairos*, mesure de temps, temps, moment, époque, circonstance, occasion

²⁰ v7, éprouvé, du grec *dokimadzo*, le même mot qui est traduit par *valeur éprouvée*, dans le même verset

²¹ v7, révélé, du grec *apocalupsis*

²² v11, du grec *kairos*, le même mot qu'au v5

13 C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre compréhension et étant sobres, espérez¹ parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée à la révélation² de Jésus le Messie, 14 comme des enfants obéissants³, ne vous modelant pas à vos convoitises des temps où vous étiez ignorants. 15 Mais, comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi soyez saints dans toute [votre] conduite, 16 parce qu'il est écrit : *Soyez saints, car moi je suis saint*⁴.

17 Et si vous invoquez comme père celui qui, sans favoritisme⁵, juge selon l'œuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte⁶ pendant le temps de votre séjour d'expatrié⁷. 18 Vous savez que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de l'argent ou de l'or, 19 mais par le sang précieux du messie, comme d'un agneau sans tache et sans défaut, 20 préconnu avant la fondation du monde, mais manifesté aux derniers temps⁸ pour vous. 21 Par lui, vous croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, en sorte que votre foi et votre espérance soient en Dieu.

22 Ayant purifié vos âmes par l'obéissance à la vérité, pour une affection fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre ardemment, d'un cœur pur, 23 vous qui êtes nés de nouveau, non par une semence corruptible, mais incorruptible, par la vivante et permanente parole⁹ de Dieu, 24 parce que *toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe : l'herbe a séché et sa fleur est tombée, 25 mais la parole du Seigneur demeure éternellement*¹⁰. Et c'est ce discours¹¹ qui vous a été annoncé.

Chapitre 2

Travailler sur soi

1 Rejetant donc toute méchanceté, toute fraude, hypocrisie, jalousie, et toute forme de médisance, 2 comme des enfants nouveau-nés, désirez ardemment le lait sans fraude¹² de la parole¹³, 3 afin que vous croissiez par lui vers¹⁴ le salut¹⁵, si toutefois vous avez goûté que le Seigneur est bon. 4 Vous approchant de lui, pierre vivante rejetée par les hommes mais choisie et précieuse, par Dieu, 5 vous-mêmes, pierres vivantes, vous êtes édifiés une maison¹⁶ spirituelle, pour une sainte sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels¹⁷ agréables à Dieu par Jésus le messie.

6 Car on trouve dans l'écriture : *Voici, je pose en Sion une pierre angulaire, choisie et précieuse*¹⁸, et celui qui croit en elle ne sera pas confus¹⁹. 7 A vous donc, qui croyez, l'honneur. Mais pour les incrédules, par contre, *la pierre que ceux qui bâtitassent ont rejetée est devenue la pierre angulaire*²⁰, 8 *une pierre d'achoppement et une occasion de chute*²¹. Ils achoppent contre la parole, ayant été amenés à cela à cause de leur incrédulité.

9 Mais vous, vous êtes une race²² élue, une sacrificature royale, une nation sainte, un peuple destiné à appartenir [à Dieu], appelé à annoncer les vertus de celui qui vous a appelés à passer des ténèbres à sa merveilleuse lumière. 10 Autrement, vous n'étiez pas un peuple, mais maintenant, vous êtes le peuple de Dieu²³. Vous n'aviez pas obtenu miséricorde, mais maintenant, vous avez obtenu miséricorde²⁴. 11 Bien-aimés, vous qui vivez en dehors de votre nation²⁵,

¹ v13, espérez, en écho au v3, une espérance vivante, l'avènement du Messie

² v13, révélation, du grec *apokalupsis*. C'est l'avènement du messie, le début de son règne millénaire.

³ v14, obéissants, en écho au v2, pour l'obéissance, ce qui n'a pas été le cas d'Israël

⁴ v16, Lev 19.2

⁵ v17, du grec *aprosopolemptos*, litt sans délit de faciès, comme en Ac 10.34 et Jac 2.1

⁶ v17, crainte, du grec *phobos*

⁷ v17, séjour à l'étranger, du grec *paroikias*, litt à côté de la maison

⁸ v20, du grec *chronos*, le temps qui passe

⁹ v23, du grec *logos*, pourrait être traduit par « propos »

¹⁰ v25, Es 40.6-8

¹¹ v25, du grec *rhema*, qui a donné rhétorique, pourrait être traduit par « discours »

¹² 2v2 fraude résonne avec celui du v1

¹³ v2, parole, poursuit la pensée de 1v23, mais c'est littéralement *le lait logique et sans fraude*

¹⁴ v3 la préposition grecque *eis* implique le mouvement

¹⁵ v3, *salut* est ici l'aboutissement des choses, le salut de la course (comme en 1.5) et non le salut de l'âme

¹⁶ v5, *maison* se trouve aussi en 4.17, et caractérise vraisemblablement Israël, comme le montre les expressions suivantes : *race élue, nation sainte, peuple acquis* du v9

¹⁷ v5, en contraste avec la sacrificature qu'ils ne pouvaient pas mettre en œuvre, étant à l'étranger

¹⁸ v6 *choisie et précieuse* comme au v4

¹⁹ v6, Es 28.16

²⁰ v7, Ps 118.22

²¹ v8, Es 8.14

²² v9, cf la race d'Israël, Php 3.5

²³ v10, les juifs de nationalité qui ont reconnu Jésus comme le messie

²⁴ v10, référence à Osée 1.6-10

²⁵ v11, comme en 1.1

comme étrangers, je vous exhorte à vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles font la guerre à l'âme. 12 Ayez une belle conduite **parmi les nations**, afin que s'ils vous calomnient en vous traitant de malfaiteurs, ils glorifient Dieu **au jour de sa visite**, à cause de vos bonnes œuvres qu'ils observent.

Face à la difficulté, la subordination

13 Soyez subordonnés à toute institution humaine à cause du Seigneur.

Soit au roi, en sa qualité de souverain, 14 soit aux gouverneurs, délégués par lui pour châtier les malfaiteurs et louer ceux qui font le bien. 15 Car ici est la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des insensés, 16 comme libres, et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de Dieu. 17 Honorez tous les hommes, aimez tous les frères, craignez Dieu, honorez le roi.

18 [Vous], domestiques, soyez subordonnés en toute crainte à vos maîtres, non seulement aux bons et aux doux, mais aussi aux tordus¹. 19 Car c'est une grâce de supporter, par conscience envers Dieu, des peines en souffrant injustement. 20 En effet, quelle mérite y a-t-il de supporter les coups pour avoir mal fait ? Mais si, en faisant le bien et souffrant, vous l'endurez, c'est une grâce, aux yeux de Dieu. 21 C'est à cela que vous avez été appelés. Le messie, aussi, a souffert pour vous, vous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces : 22 *lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a pas été trouvé de fraude*², 23 lui qui, insulté, ne rendait pas l'insulte, souffrant, ne menaçait pas, mais s'en remettait à celui qui juge justement, 24 lui qui a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin que morts aux péchés, nous vivions à la justice, *par la meurtrissure duquel vous avez été guéris*³. 25 **Vous étiez égarés comme des brebis, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.**

Chapitre 3

1 [Vous] de même, épouses, soyez subordonnées à vos propres maris, afin que si certains refusent de croire à la parole, qu'ils soient gagnés sans la parole, par la conduite de leurs femmes, 2 observant la pureté de votre conduite dans la crainte. 3 Que votre parure ne soit pas pour l'apparence, les cheveux tressés, les bijoux en or et les [beaux] vêtements, 4 mais [qu'elle soit] la disposition secrète du cœur, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu. 5 C'est ainsi qu'autrefois se paraient les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant subordonnées à leurs propres maris, 6 telle Sara, qui a obéi à Abraham, l'appelant seigneur, de laquelle vous êtes devenues les filles, en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur.

7 [Vous] de même, maris, menez une vie commune en tenant compte de la nature plus délicate de la femme, leur portant honneur comme cohéritiers de la grâce de la vie, afin que rien n'entrave vos prières.

Un chemin de délivrance dans la souffrance

8 Enfin, soyez tous dans de mêmes dispositions, en empathie, fraternels, compatissants, humbles, 9 ne rendant pas mal pour mal, insulte pour insulte, mais au contraire bénissant, parce que vous avez été appelés à ceci, c'est **que vous héritiez de la bénédiction** :

*10 Car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue du mal, et ses lèvres de proférer la fraude. 11 Qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien. Qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive, 12 car les yeux du Seigneur sont sur les justes et ses oreilles, vers leurs supplications. Mais la face du Seigneur est contre ceux qui font le mal*⁴.

13 Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous vous montrez zélés pour le bien ?

14 Bien plus, si même vous aviez à **souffrir pour une cause juste**, vous êtes bienheureux. *Ne craignez pas leurs craintes, ne soyez pas troublés, 15 mais sanctifiez le Seigneur le messie dans vos cœurs*⁵. Et soyez toujours prêts à répondre, 16 mais avec douceur et crainte, à quiconque vous demande **raison de l'espérance qui est en vous**, ayant une bonne conscience, afin que, sur le point-même où on vous calomnie, ceux qui décrient votre bonne conduite avec le messie soient confondus. 17 Car il vaut mieux, si c'est la volonté de Dieu, de souffrir en faisant le bien, qu'en faisant le mal.

Le messie nous a ouvert un chemin dans la souffrance

18 Car aussi le messie a souffert une fois pour toutes, pour les péchés, le juste pour les injustes, afin qu'il nous conduise à Dieu, mis à mort en chair, mais vivifié par l'Esprit.

19 En esprit, il a prêché aux esprits [maintenant] en prison, 20 qui ont été autrefois rebelles, quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau.

21 C'était l'image du baptême, qui vous sauve maintenant, non la purification de la saleté du corps, mais la demande à Dieu d'une bonne conscience, par la résurrection de Jésus le messie, 22 qui est à la droite de Dieu, étant allé au ciel, anges, et autorités, et puissances lui étant subordonnés.

Chapitre 4

Un chemin ouvert

¹ v18, du grec *skolio*, qui a donné *scoliose*

² v22, Es 53:9

³ v24, Es 53.5

⁴ v10, Ps34.12-16

⁵ v15, Es 8.12-13

1 Le messie donc ayant souffert dans [son] humanité pour nous [conduire à Dieu]¹, vous aussi, armez-vous de cette même pensée : [l'humain]² qui a souffert dans la chair a rompu avec le péché, 2 pour ne plus vivre le reste de [son] temps son humanité selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu. 3 Car c'est bien assez d'avoir accompli dans le passé la volonté des nations dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les ripailles et les idolâtries proscrites. 4 A ce propos, ils trouvent étrange que vous ne couriez plus avec eux dans la même dissolution effrénée, et ils blasphèment.

5 Eux, ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts³.

6 C'est pour cela que même à ceux qui sont [maintenant]⁴ morts, il a été évangélisé [quand ils étaient en vie], afin qu'ils soient jugés, selon les hommes, dans leur humanité, et qu'ils vivent, selon Dieu, par l'esprit.

Nos atouts dans le chemin

7 **Mais la fin de toutes choses est proche.** Ayez donc du bon sens⁵ et soyez sobres afin de [pouvoir] prier.

8 Avant toutes choses, ayez entre vous un amour fervent, car l'amour couvre une multitude de péchés, 9 soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures, 10 suivant que chacun de vous a reçu un don, employez-le les uns pour les autres, comme bons intendants de la grâce variée de Dieu. 11 Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme oracle de Dieu ; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus le messie, à qui sont **la gloire et la puissance⁶, pour les siècles des siècles⁷** ! Amen.

Une souffrance à vivre

12 Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire. 13 Mais, dans la mesure où vous avez part aux souffrances du messie, réjouissez-vous, afin qu'aussi, **à la révélation de sa gloire**, vous le fassiez pleinement. 14 Si vous êtes insultés pour le nom du messie, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous. 15 Que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui, 16 mais si c'est comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, qu'il glorifie plutôt Dieu par ce nom.

17 **Le temps [est venu] de commencer le jugement⁸ par la maison⁹ de Dieu** ; mais s'il commence premièrement par nous¹⁰, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu¹¹ ? 18 Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtront l'impie et le pécheur ? 19 Que ceux donc aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu, remettent leur âme en faisant le bien, à un fidèle créateur.

Chapitre 5

Dans l'église

1 J'exhorte les anciens¹² qui sont parmi vous, moi, [votre] collègue, témoin des souffrances du messie, qui aussi ai part à **la gloire qui va être révélée¹³**. 2 Paissez le troupeau de Dieu qui vous [est confié], en veillant sur lui, non par contrainte, mais volontairement, selon [le souhait de] Dieu, non par cupidité, mais de bon gré, 3 sans dominer sur ceux qui vous sont confiés, mais en devenant modèles du troupeau. 4 Quand **le souverain pasteur sera manifesté**, vous recevrez la couronne inflétrissable de gloire.

5 Pareillement, vous, jeunes gens, soyez subordonnés aux anciens.

Tous, les uns à l'égard des autres, revêtez-vous d'humilité. Car Dieu s'oppose aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. 6 Abaissez-vous donc sous la puissante main de Dieu, **afin qu'il vous élève quand [ce sera] le moment¹⁴**,

7 rejetant sur lui tout votre souci¹⁵, car il a soin de vous. 8 Ayez du bon sens, veillez. Votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, circule, cherchant qui il pourra dévorer. 9 Résistez-lui, fermes dans la foi, sachant que vos frères, dans le monde, supportent les mêmes souffrances.

¹ v1, une reprise de 3.18

² v1, litt celui

³ v5, on retrouve cette expression en 2Ti 4.1, où elle caractérise nécessairement les croyants et les incrédules, qui seront présents à l'apparition de JC. Ici, elle peut évoquer de manière plus générale le jugement que le messie rendra, au tribunal du messie comme au jugement dernier.

⁴ v6, une reprise de 3.19

⁵ v7, une traduction difficile de *sofroneo*, litt sauver la pensée établie

⁶ v11, gloire et puissance, la manifestation de celui qui va régner

⁷ v11, le siècle des siècles, formule superlative qui exprime le siècle par excellence, le règne attendu

⁸ v17, annonce la fin d'Israël en tant que nation

⁹ v17, comme en 2.5, *maison* signifie vraisemblablement Israël

¹⁰ v17, une allusion à la destruction à venir de Jérusalem ?

¹¹ v17, Israël est une nation parmi les nations. Le jugement de Dieu concerne toutes les nations, parce qu'elles entendent ses messages.

¹² v1, *ancien*, litt plus âgé, marque de l'expérience

¹³ v1, en grec, *apocalypse*

¹⁴ v6, *moment*, comme en 1.5, 11, 4.17

¹⁵ v6, *souci*, litt être partagé

10 Mais le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle¹, [visible] en [Jésus²] le messie, vous qui avez un peu souffert, lui-même vous rétablira, vous affermira, vous fortifiera et vous établira sur un [solide] fondement.

11 À lui la puissance, pour les siècles³ ! Amen.⁴

Conclusion

12 Je vous ai écrit brièvement par Silvain, qui est un frère fidèle, comme je le pense, pour vous encourager, et attester que c'est à la véritable grâce de Dieu que vous êtes attachés.

13 Celle qui est élue avec [vous] à Babylone⁵, vous salue, ainsi que Marc⁶, mon fils.

14 Saluez-vous les uns les autres d'un baiser d'amour. Paix vous soit à tous en⁷ le messie !

¹ v10, *éternelle*, peut aussi être traduit par *sa gloire des siècles*, en soulignant la gloire du siècle à venir.

² v10, *Jésus* n'est pas présent dans tous les manuscrits

³ v11, *siècles*, le même mot qu'en 5.10, une autre mention implicite du règne

⁴ v11, ici s'arrête la rédaction de Silvain, qui est aussi le scribe de Paul (2Th 1.1, 3.17)

⁵ Babylone, vraisemblablement Rome

⁶ Marc, le rédacteur de l'évangile

⁷ v14, *en*, ou par. « En » signifie l'appartenance, « par » signifie l'origine : c'est par le messie, de sa personne et de sa perspective de régner que vient la paix.